

PARA LEER



«Un lugar desconocido»

Seicho Matsumoto

Traducción de Marina Bornas

Editorial Libros del Asteroide

256 páginas. 17,95 euros

H. J. P. REDACCIÓN / LA VOZ

Gracias a la persistente y rigurosa labor del sello Libros del Asteroide, que dirige el editor vigués afincado en Barcelona Luis Solano, no hace falta insistir mucho en la dimensión superlativa del magisterio narrativo del escritor japonés Seicho Matsumoto (Fukuoka, 1909-Tokio, 1992). Por eso que el lector cuenta ya con la gozosa experiencia de *El expreso de Tokio* (1958; en castellano en el 2014) y *La chica de Kyushu* (1961; 2017), por lo que *Un lugar desconocido* no causará sorpresa aunque sí disfrute por arrobos. Una vez más podrá comprobarse la justicia de esa denominación que le adjudicaron [los críticos siempre tratando de clasificar, encasillar] y que lo señala como el Simenon japonés —ambos son estrictamente contemporáneos, pero el autor belga Georges Simenon (Lieja, 1903-Lausana, 1989) fue más madrugador en cuanto a la publicación—. Porque Matsumoto maneja los mecanismos del género negro con talento, dosifica hábilmente el tempo narrativo, utiliza un lenguaje sencillo y preciso, y conoce muy bien el corazón humano, de tal modo que el relato avanza moroso y con la normalidad por guía. Sin efectismos ni adjetivaciones cargantes, sin violencias innecesarias ni tramas pretenciosas, conducidos por un narrador omnisciente en tercera persona, las cosas van encajando con inteligencia y todo transcurre de una manera que resulta indiscutible, sin recurso a las sorpresas. Incluso en una cierta tonalidad grisácea, la novela evoca las discretas paletas simenonianas, como también en la minuciosa construcción de los personajes y la evolución de sus comportamientos, psicológicamente de absoluta coherencia. En *Un lugar desconocido*, Matsumoto embarca al perfecto funcionario Tsuneo Asai —con una gran fe en su tarea, su puesto y la administración— en una concienzuda pesquisa de imprevisibles pero impepinables consecuencias. Una maravilla.